

Colloque international  
**Processus et typologie de  
standardisation linguistique :  
Balkans et Méditerranée**

Vendredi  
6 avril 2012

Samedi  
7 avril 2012

**Inalco**  
Auditorium

65 rue des  
Grands Moulins  
75013 Paris

Entrée libre

**Organisateurs**

Georgios Galanès (INALCO-CEB/CREE)  
Irimi Tsamadou-Jacobberger (Université de Strasbourg, GEO)  
Sophie Vassilaki (INALCO-SEDYL)

**Contact**

sophie.vassilaki@inalco.fr

# Vendredi 6 avril 2012

9h00-9h15 : Accueil des participants

Séance 1 : Présidente : Anaïd Donabédian, directrice SEDYL

9h15-9h45

Sophie Vassilaki (INALCO, SEDYL),

Etats post-diglossiques : entre variation et koinéisation (sur l'exemple du grec moderne)

9h45-10h15

Maria Kakridi-Ferrari (Université d'Athènes),

Quelques questions sur la dynamique de la standardisation en grec moderne

10h15-10h45

Julien Dufour (Université de Strasbourg, GEO),

La multiglossie arabe : koinès orales et standard écrit

10h4-11h00 – Pause café

Séance 2 : Présidente : Joëlle Dalègre, directrice CEB

11h00-11h30

Nikos Pantelidis (Université d'Athènes),

Le rôle des dialectes et des parlers grecs à la formation de la langue grecque moderne standard

11h30-12h00

Alexandra Ioannidou (Université d'Athènes),

L'apport linguistique dialectal à la formation du macédonien standard

12h00- 12h30

Jovan Kostov (INALCO-CEB-CREE),

D'accusatif à complément : le processus de cliticisation des compléments d'objet directs en macédonien standard

12h30-14h00 – Pause déjeuner

## Vendredi 6 avril 2012

Séance 3 : Présidente : Marilena Karyolemou, Université de Chypre

14h00–14h30

Irini Tsamadou-Jacobberger (Université de Strasbourg, GEO),  
Norme et jagement linguistique : le discours sur le génitif en grec moderne

14h30–15h00

Alexandru Mardale (INALCO, SEDYL),  
Norme et usage(s): aspects de la morphologie casuelle du roumain

15h00–15h30

Snejana Gadjeva (INALCO, CLI, CEB-CREE),  
Les démonstratifs en bulgare : variantes morphosémantiques et standardisation

15h30–16h00 – Pause café

Séance 4 : Présidente : Maria Kakridi-Ferrari, Université d'Athènes

16h00–16h30

Stamatis Béis (Centre de Recherche des Dialectes et Parlers Grecs Modernes-ILNE, Académie d'Athènes),  
Les principes de la formation des langues standard des états balkaniques modernes depuis le XIX<sup>e</sup> siècle

16h30–17h00

Io Manolessou (Centre de Recherche des Dialectes et Parlers Grecs Modernes- ILNE, Académie d'Athènes),  
The standardization of Modern Greek through the evidence of grammatical treatises of the 16<sup>th</sup> – 19<sup>th</sup> century

17h00–17h30

Johann Strauss (Université de Strasbourg),  
« Révolution linguistique » et standardisation : le cas du turc de Turquie

17h30–18h30 – Conférence invitée :

Table ronde autour de l'écrivain Gazmend Kapllani,  
animée par Christina Alexopoulos et Nicolas Pitsos, doctorants du CEB-CREE.

18h00 – Pot / Cocktail

## Samedi 7 avril 2012

Séance 1 : Président : Julien Dufour, Université de Strasbourg, GEO

9h00–9h30

Rexhep Ismajli (Académie des Sciences et des Arts de Kosovo),  
La dynamique des structures de l'albanais standard actuel

9h30–10h00

Marilena Karyolemou (Université de Chypre),  
Les voies incertaines de la standardisation : le cas du grec chypriote

10h00–10h30

Il-Il Malibert (INALCO, UMR 7597-HTL),  
Mutations de la norme de l'hébreu contemporain – nouveaux enjeux  
apportés par l'hébreu parlé

10h30–10h45 – Pause café

Séance 2 : Président : Anton Antonov (INALCO, CRLAO)

11h15–11h45

Georgios Galanès (INALCO, CEB-CREE),  
Variations morphologiques et norme en grec moderne dans une  
perspective de lexicographie bilingue

11h45–12h15

Petros Diatsentos (Université de Strasbourg, GEO),  
Des précurseurs de la lexicographie grecque moderne aux dictionnaires  
du XIX<sup>e</sup>: ruptures et continuités

12h15–12h45

Gueorgui Armianov (INALCO, CEB-CREE),  
Le voyage des termes sociolectaux vers une adoption plus large et une  
standardisation progressive

Clôture des travaux du colloque